10991

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10991

COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and THAILAND

Signed at Washington April 13, 1984

READEX FICHE best copy available

S 9.10:

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402

THAILAND

Cooperation in Science and Technology

Agreement signed at Washington April 13, 1984;
Entered into force April 13, 1984.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KINGDOM OF THAILAND ON COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Thailand.

Desiring to promote further the close and friendly relations existing between them,

Considering their common interest in promoting cooperation in science and technology,

Noting the importance of science and technology for development,

Recognizing the benefits to be derived by both countries from close cooperation in these fields,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The two Governments, hereinafter referred to as the "Parties", shall promote cooperation between the two countries in science and technology.

The principal purposes of this Agreement are to strengthen the scientific and technological capabilities of both countries, and to broaden and expand relations between their scientific and technological communities.

ARTICLE II

Pursuant to the aims of this Agreement, the two Parties will encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between governmental agencies, universities, research centers and private sector institutions and firms of the two countries, and the conclusion of implementing arrangements between them for the conduct of cooperative activities under this Agreement. The areas of and procedures for cooperation as well as conduct of cooperative activities shall be specified in those implementing arrangements. Each Party may adopt whatever internal procedures it deems appropriate to its participation in cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE III

(1) Cooperation under this Agreement will be undertaken in mutually agreed areas pertaining to agriculture, health, energy, space, environment, natural resources and hazards, and such other areas of science and technology, including technology relevant to providing the basis for agricultural and industrial development, as may be agreed.

(2) The cooperation contemplated in tnis Agreement may include exchanges of scientific and technological information, exchanges of scientists and other research and technical personnel, the conduct of joint or coordinated research projects, the convening of joint seminars and meetings, and other forms of scientific and technological cooperation as may be mutually agreed.

ARTICLE IV

Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party or participating entity shall bear the cost of its participation and that of its personnel in cooperative activities under this Agreement. Should either Party or an entity thereof wish to use technical or professional services made available to it by the other Party, the assumption of costs, both direct and indirect, shall be agreed upon by the entities involved.

ARTICLE V

Cooperative activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws and regulations in each country.

ARTICLE VI

In order to promote the implementation of this Agreement, representatives of the Parties shall meet as required to exchange information on the progress of programs, projects, and activities of common interest. Experts or groups of experts may be appointed to discuss individual questions.

ARTICLE VII

Each Party Shall:

(1) Use its best efforts to facilitate entry into and exit from its territory, in accordance with its laws and regulations, of personnel and equipment engaged or used in projects and programs under this Agreement;

(2) Exempt such personnel of the other Party from customs duties, and other taxes of similar nature, on personal and household effects imported within six months of the initial arrival of the personnel owning such personal and household effects;

(3) Exempt such personnel of the other Party from customs duties, and other taxes of similar nature, in respect of the importation, within six months of their initial arrival, of one motor vehicle per individual assigned to stay for at least one year in its territory. Such a motor vehicle will be subject to payment of customs duties and taxes if it is subsequently sold or transferred to any individual or organization not entitled to exemption from such duties and taxes or similar privileges; and

(4) Exempt from all customs duties, and other taxes of similar nature, both of imports and exports from one country to the other of equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement and of such implementing arrangements as may be approved by both Parties, subject to bond requirements where applicable and subject to their re-exportation to the sending Party, or to the termination of the useful life of such equipment and materials, or to the disposal of same to the receiving Party in accordance with the latter's laws and regulations.

ARTICLE VIII

(1) Scientific and technological information of a nonproprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless it is agreed otherwise under specific circumstances, to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating entities.

(2) The disposition of patents, designs and other industrial and intellectual property arising from the cooperative activities under this Agreement will be provided for in the implementing arrangements referred to in Article II.

ARTICLE IX

Scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may, in appropriate cases and when approved by both Parties, be invited to participate, at their own expense unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

ARTICLE X

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice existing arrangements for scientific and technological cooperation between individuals and entities of the two countries. When any existing arrangements are extended, they may be brought within the terms of this Agreement as appropriate and as agreed by the Parties.

ARTICLE XI

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved amicably by consultation between the two Parties.

ARTICLE XII

(1) This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years. It may be modified or extended by written agreement of the Parties.

(2) The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any implementing arrangements made under it.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington this thirteenth day of April, 1984 in duplicate in the English and Thai language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

George P. Shultz
Secretary of State

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND:

Air Chief Marshal
(Siddhi Savetsila)
Minister of Foreign Affairs

ความตกลง

ระหว่าง

สหรัฐอเมริกาและราชอาณาจักรไทย

ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์อันมิตรและใกล้ชิดซึ่งมีอยู่ระหว่างประเทศทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

คำนึงถึงผลประโยชน์ร่วมกันในการส่งเสริมความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

เล็งเห็นความสำคัญของวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพื่อการพัฒนา

ตระหนักถึงผลประโยชน์ที่ประเทศทั้งสองจะได้รับจากความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในสาขาเหล่านี้

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคี" จะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศทั้งสองด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

วัตถุประสงค์หลักแห่งความตกลงนี้เพื่อเพิ่มพูนขีดความสามารถด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีของประเทศทั้งสองและเพื่อขยายความสัมพันธ์ระหว่างชุมชนวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีของทั้งสองประเทศ

ข้อ ๒

เพื่อดำเนินการตามความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้ ภาคีทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมและอำนวยความสะดวกตามที่สมควร แก่การพัฒนาการติดต่อและความร่วมมือโดยตรง

ระหว่างหน่วยราชการ มหาวิทยาลัย ศูนย์วิจัยและสถาบันภาคเอกชนและหน่วยธุรกิจ ของประเทศทั้งสอง และการจัดทำข้อตกลงดำเนินการระหว่างหน่วยงานเหล่านี้เพื่อการปฏิบัติกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ ขอบเขตและวิธีการของความร่วมมือ ตลอดจนการปฏิบัติกิจกรรมร่วมมือจะระบุไว้ในข้อตกลงดำเนินการเหล่านั้น ภาคีแต่ละฝ่ายอาจกำหนดระเบียบการภายในใด ๆ ตามที่เห็นสมควร แก่การเข้าร่วมของฝ่ายตนในกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้

ข้อ ๓

๑. ความร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้จะดำเนินการในขอบเขตที่ได้ตกลงร่วมกันในเรื่องการเกษตร อนามัย พลังงาน อวกาศ สิ่งแวดล้อม ทรัพยากรธรรมชาติและกัยพิบัติ และขอบเขตอื่น ๆ ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี รวมทั้งเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับการวางรากฐานสำหรับการพัฒนาทางการเกษตรและอุตสาหกรรมตามที่จะตกลงกัน

๒. ความร่วมมือที่มุ่งหวังไว้ในความตกลงนี้ อาจรวมถึงการแลกเปลี่ยนข้อสนเทศทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การแลกเปลี่ยนนักวิทยาศาสตร์และเจ้าหน้าที่ด้านวิจัยและวิชาการอื่น ๆ การปฏิบัติโครงการวิจัยร่วมกันหรือประสานงานกัน จัดการสัมมนาและประชุมร่วมกัน และรูปแบบอื่น ๆ ของความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีตามที่จะตกลงร่วมกัน

ข้อ ๔

เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในข้อตกลงดำเนินการ ภาคีแต่ละฝ่ายหรือหน่วยที่เข้าร่วมจะรับภาระค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมของฝ่ายตนและค่าใช้จ่ายของเจ้าหน้าที่ฝ่ายตนในกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ หากภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือหน่วยงานของภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดประสงค์ที่จะใช้บริการด้านวิชาการหรือวิชาชีพที่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจัดไว้ให้ การรับภาระค่าใช้จ่ายทั้งทางตรงและทางอ้อมให้ตกลงกันโดยหน่วยที่เกี่ยวข้อง

ข้อ ๕

กิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้จะขึ้นอยู่กับการมีเงินทุนที่ตั้งไว้เป็นพิเศษ และกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้อยู่ในแต่ละประเทศ

ข้อ ๖

เพื่อส่งเสริมการปฏิบัติการตามความตกลงนี้ ผู้แทนของภาคีทั้งสองจะประชุมกันตามที่ต้องการเพื่อแลกเปลี่ยนข้อสนเทศเกี่ยวกับความก้าวหน้าของแผนงาน โครงการ และกิจกรรมที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน ผู้เชี่ยวชาญหรือกลุ่มผู้เชี่ยวชาญอาจได้รับแต่งตั้งเพื่อพิจารณาปัญหาเรื่องใดเรื่องหนึ่ง

ข้อ ๗

ภาคีแต่ละฝ่ายจะ

๑. ใช้ความพยายามอย่างดีที่สุดเพื่ออำนวยความสะดวกในการเข้ามาและออกไปจากอาณาเขตของตน ของเจ้าหน้าที่และอุปกรณ์ที่ปฏิบัติงานหรือใช้ในโครงการและแผนงานภายใต้ความตกลงนี้ ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน

๒. ยกเว้นเจ้าหน้าที่ดังกล่าวของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจากอากรศุลกากร และภาษีอื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ที่เรียกเก็บจากเครื่องใช้ส่วนตัวและครัวเรือน ซึ่งนำเข้ามาภายในระยะเวลาหกเดือนในการเดินทางมาถึงครั้งแรกของเจ้าหน้าที่ผู้เป็นเจ้าของเครื่องใช้ส่วนตัวและครัวเรือนดังกล่าว

๓. ยกเว้นเจ้าหน้าที่ดังกล่าวของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจากอากรศุลกากร และภาษีอื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการนำเข้าภายในระยะเวลาหกเดือนในการเดินทางมาถึงครั้งแรกของเจ้าหน้าที่ ซึ่งรถยนต์หนึ่งคันต่อคนผู้ได้รับมอบหน้าที่มาประจำในอาณาเขตของตนเป็นเวลาไม่น้อยกว่าหนึ่งปี รถยนต์ดังกล่าวจะถูกเก็บอากรศุลกากรและภาษี หากต่อมาได้ขาย

หรือโอนไปให้บุคคลหรือองค์การใด ๆ ที่ไม่มีสิทธิได้รับการยกเว้นจากอากรและภาษีดังกล่าว หรือสิทธิพิเศษอื่น ๆ ที่คล้ายกัน และ

๔. ยกเว้นจากอากรศุลกากรทั้งปวง และภาษีอื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ทั้งการนำเข้าและส่งออกจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง ซึ่งอุปกรณ์และวัสดุที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติการตามความตกลงนี้ และตามข้อตกลงดำเนินการตามที่ภาคีทั้งสองจะให้ความเห็นชอบ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดเกี่ยวกับการวางประกันที่ใช้บังคับและขึ้นอยู่กับการส่งอุปกรณ์และวัสดุดังกล่าวกลับออกไปยังภาคีผู้ส่ง หรือการหมดอายุใช้งานของอุปกรณ์และวัสดุดังกล่าว หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอุปกรณ์และวัสดุแก่ภาคีผู้รับตามกฎหมายและจะเขียบข้อบังคับของภาคีผู้รับ

ข้อ ๘

๑. เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่นภายใต้สภาวการณ์พิเศษ ข้อสนเทศทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ที่มีลักษณะไม่เป็นกรรมสิทธิของผู้ใดอันเกิดจากกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ จะมีไว้ให้แก่ชุมชนวิทยาศาสตร์โลกโดยผ่านทางที่ปฏิบัติกันตามประเพณีและเป็นไปตามวิธีปฏิบัติปกติของหน่วยต่าง ๆ ที่เข้าร่วม

๒. การจำหน่ายจ่ายโอนสิทธิบัตร แบบและทรัพย์สินทางปัญญาและทางอุตสาหกรรมอื่น ๆ ที่เกิดจากกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ จะกำหนดไว้ในข้อตกลงดำเนินการที่กล่าวถึงในข้อ ๖

ข้อ ๙

ในกรณีที่สมควรและเมื่อภาคีทั้งสองได้เห็นชอบแล้ว นักวิทยาศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญด้านวิชาการ หน่วยราชการและสถาบันของประเทศที่สามหรือองค์การระหว่างประเทศอาจได้รับเชิญให้เข้าร่วมในโครงการและแผนงานซึ่งกำลังดำเนินการอยู่ภายใต้ความตกลงนี้ โดยออกค่าใช้จ่ายเอง เว้นแต่ว่าจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

ข้อ ๑๐

ไม่มีข้อความใดในความตกลงนี้ที่จะตีความให้เป็นผลเสียหายต่อข้อตกลงที่มีอยู่เพื่อความร่วมมือทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ระหว่างบุคคลและหน่วยงานของประเทศทั้งสอง เมื่อข้อตกลงที่มีอยู่ได้รับการต่ออายุ ข้อตกลงเหล่านี้อาจถูกนำมาไว้ภายในข้อกำหนดของความตกลงนี้ตามที่สมควรและตามที่ภาคีได้ตกลงกัน

ข้อ ๑๑

ข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้จะได้รับการระงับอย่างฉันมิตรโดยการปรึกษาหารือระหว่างภาคีทั้งสอง

ข้อ ๑๒

๑. ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันลงนามและจักใช้บังคับต่อไปเป็นเวลาห้าปี ความตกลงนี้อาจแก้ไขหรือต่ออายุโดยความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีทั้งสอง

๒. การสิ้นสุดแห่งความตกลงนี้จะไม่กระทบกระเทือนความถูกต้องหรืออายุของข้อตกลงใด ๆ ที่ทำขึ้นภายใต้ความตกลงนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงวอชิงตัน ดี ซี เมื่อวันที่ ๑๗ เมษายน พ.ศ. ๑๙๘๔ คู่กันเป็นสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาไทย ด้วยทั้งสองฉบับใช้ได้เท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

George P. Shultz

(จอร์จ พี ชูลต์ซ)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

พลอากาศเอก สิทธิ เศวตศิลา

(สิทธิ เศวตศิลา)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ